

LỄ CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN XXIX NĂM A 19-10-2008

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Thứ Bảy 18/10: Th. Luca, thánh sử

Chúa Nhật 19/10: Tuần 29 thường niên -

Khánh nhật truyền giáo

Thứ Hai 20/10: Th. Phaolo Thánh Giá

Thứ Ba 21/10: Tuần 29 thường niên

Thứ Tư 22/10: Tuần 29 thường niên

Thứ Năm 23/10: Th. Gioan Capistrano, LM

Thứ Sáu 24/10: Th. Anton Claret, giám mục

Thứ Bảy 25/10: Kính Đức Mẹ

**"Cái gì của Cêsarê thì hãy
trả cho ông Cêsarê, và cái
gì của Thiên Chúa thì hãy
trả cho Thiên Chúa"
(Mt 22, 21)**



Ngày Linh Mục Thế Giới

Vào Chủ Nhật cuối cùng của Tháng 10 năm 2008 này, mọi người Công Giáo đặc biệt là tại Hoa Kỳ nói riêng, và trên cả thế giới nói chung, đều dành riêng ra ngày này, cách riêng là để kính nhớ, ghi ơn, và cầu nguyện cho các vị Linh Mục - những người chủ chăn, những sứ giả không mệt mỏi của Thiên Chúa, cho nhân loại nói chung, và cho từng người trong chúng ta nói riêng.

A. Khái Quát về Lịch Sử của Ngày Linh Mục Thế Giới:

Ngày Linh Mục Thế Giới (World Priest Day hay WPD) lần đầu tiên được tổ chức vào ngày Chủ Nhật thứ Ba của Tháng 9/2000. Sự kiện trọng đại này được phát triển lên từ một ý tưởng rất hay vào Tháng 9/1988, khi Tổ Chức Gặp Gỡ Hôn Nhân Thế Giới (Worldwide Marriage Encounter hay WWME mà người viết đã từng có dịp giới thiệu qua) tại Giáo Phận Knoxville thuộc bang TN đã quyết định tổ chức kỷ niệm 10 năm ngày thành lập Giáo Phận bằng cách tôn vinh tất cả các vị Linh Mục không những trong Giáo Phận mà còn trên cả thế giới.

Đức Giám Mục địa phận và các Linh Mục lúc đó rất bất ngờ và hết sức cảm kích về nghĩa cử cao đẹp này. Kể từ đó, ý tưởng được chia sẻ cho các cộng đoàn dân Chúa khắp thuộc các tiểu bang ở phía Nam của Hoa Kỳ, và dần dần nó lọt được đến tai của Ủy Ban lãnh đạo thuộc Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ vào năm 1999.

Một năm sau đó, WWME quyết định chính thức dành ngày Chủ Nhật thứ Ba của Tháng 9/2000 như là Ngày Linh Mục Thế Giới.

Trong suốt 35 năm hiện diện của Tổ Chức WWME tại Hoa Kỳ, một trong những món quà linh thiêng và có ý nghĩa nhất trong hoạt động của Tổ Chức này chính là những mối quan hệ thân hữu tuyệt vời giữa các cặp vợ-chồng và các Linh Mục với nhau. Ý tưởng tôn vinh các Linh Mục của Tổ Chức này chủ yếu là xuất phát từ tình yêu và lòng kính trọng dành cho các Linh Mục chân tu, thánh thiện, tài năng, và đức độ. Mặc cho những vụ xicăngđan của một nhóm thiểu số các linh mục, Tổ Chức này tin rằng với việc cùng nhau dựng xây thêm thật nhiều mối quan hệ chặt chẽ hơn giữa các Linh Mục và tất cả mọi thành phần dân Chúa, thì tất cả mọi người chúng ta đều có thể tái dựng xây nên một Giáo Hội vững mạnh hơn, thánh thiện hơn, và kiên cường hơn. Vì rằng, suy cho cùng thì tất cả mọi người chúng ta gồm các Linh Mục và giáo dân, cùng nhau dẫn thân trong cuộc lữ hành đức tin nơi trần thế!

Vào năm 2003, WWME quyết định triển khai Ngày Ghi Nhớ Các Linh Mục ra cho toàn cả Giáo Hội Hoa Kỳ và gọi mời các nhóm giáo dân hãy cùng tham gia với họ để tổ chức và dành ra một ngày để ghi nhớ công ơn và nguyện cầu một cách đặc biệt cho tất cả những vị Linh Mục dấu yêu của chúng ta.

Từ năm 2007, Ngày Linh Mục Thế Giới được đổi sang ngày Chủ Nhật cuối cùng của Tháng 10, tức Ngày 26 Tháng 10 Năm 2008 sắp tới, để Tổ Chức WWME cùng với Hội Câu Lạc Bộ Serra (Serra Club International - một Hội chuyên cổ võ về ơn gọi tu trì để trở thành các Linh Mục Dòng hay Triều, hay các Nam/Nữ Tu Sĩ Dòng), và Liên Đoàn Quốc Gia của Hiệp Hội Các Linh Mục (The National Federation of Priest Councils hay NFPC) cùng nhau đứng ra tổ chức ra ngày trọng đại này.

Để tham khảo và tìm hiểu cách thêm tổ chức Ngày Linh Mục Thế Giới vào Chủ Nhật - 26 Tháng 10 Năm 2008 sắp tới đây sao cho thật long trọng và có ý nghĩa nhất, để thành kính ghi nhớ và cầu nguyện cho tất cả các vị Linh Mục dấu yêu của chúng ta, xin mời các bạn hãy vào thăm các trang Web sau:

<http://www.serra.org>; <http://www.priestsunday.org>; <http://wpd.wwme.org/index.html> và <http://www.priestsforlife.org/novenas/priesthood-sunday.aspx>

(Anthony Lê - Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 17/10	Phaolô Anna Augustinô Maria	Phạm Viêm Bình Hồng Gia đình GD Vũ Đình Giên	Chúa Nhật (tt): Phêrô & Tôma Tôma Mattha CLHMồ côi & Bình an Tuyết Trần, Phương Mai+Minh Đức
Thứ Bảy 18/10	Các Ân nhân Giáo Xứ Giuse & Tạ ơn Giuse Phêrô Augustinô Bình an, CDLH Tạ ơn & CLH Mồ côi	Sống hay đã Mất Nguyen T Gai, Bà Nguyễn Pháp Hội CBMCG Gia đình Động Nguyễn GD Khấn+Quyên, Kathy+Minh	Thứ Hai 20/10 Augustinô Mattha, Anna, Clara & Phêrô Phêrô Phêrô & Maria
Chúa Nhật 19/10	Toàn Thể Dân Chúa Anna Anrê Antôn Augustinô Bathôlômêô Gioan B., Giuse, Maria, Anna & Phêrô Giuse Giuse Giuse Giuse Phêrô Maria Maria & Tạ ơn	GIÁO XỨ 1 Người C. Nga GD Đỗ Văn Thiên Gia đình Nguyễn Thị Dương Phạm Lệ Calvin Nguyễn, Phạm Viêm Lam-Anh, Nguyen T Gai Tổ Tâm, Thừa + Dung Hội CBMCG GD Phương Chi, Phước Đỗ Mai Ngọc Vinh	Thứ Ba 21/10 Antôn & Isavê, CLH Augustinô Gioan Baotixita & CLH Mồ côi LM Phaolô Tiên Nhân, Mồ côi Thứ Tư 22/10 Augustinô Gioan Baotixita, Giuse & Rosa Đaminh & Giuse, Tiên Nhân Tôma Thứ Năm 23/10 Augustinô Gioan Kim & Anna Phêrô Thứ Sáu 24/10 Augustinô Inê, Đôminicô & Mattha Tiên Nhân & Mồ côi
			GD Dũng Điệp Nguyễn Thị An Gia đình các con cháu Triệu Hoàng Ngọc Lê Xuân Việt GD Mạnh Dung 1 Người Gia đình Mai Nguyen GD Vũ Đình Giên Bà Nguyễn Pháp Gia đình GD Tuấn Hoa GD M. Nguyen GD Dũng Điệp Gia đình Bà Nguyễn Pháp GD ÔB Trần Việt Phạm Viêm, Gia đình 1 Người GD Vũ Văn Bính

LỄ TẠI NGHĨA TRANG: Sẽ có 2 Thánh Lễ cầu cho các Linh Hồn tại:

+ Nghĩa Trang Mt. Calvary Catholic Cemetery on Friday ngày 7 tháng 11 lúc 2:00 PM do Đức Ông Dennis chủ tế
+ Nghĩa Trang Gethsemani Cemetery on Saturday ngày 8 tháng 11 lúc 10:00 AM của GX La Vang do quý cha chủ tế. Sau đó có làm phép tượng Thánh Giuse và tượng Các Thánh Tử Đạo VN tại nghĩa trang. Xin kính mời quý giáo dân tham dự đông đảo, nhận tiền nhận biết phần mộ đã mua tại nghĩa trang.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: Họp Phụ Huynh Học Sinh: Ban Giám Hiệu nhà trường kính mời phụ huynh có con em học những lớp **Mẫu Giáo, 1, 2, và 3** đến tham dự buổi họp đầu niên khóa 2008-2009 vào Chúa Nhật ngày 19/10/08

Giờ họp: Việt Ngữ: Từ 12:30PM đến 1:00PM; Giáo Lý: Từ 1:00PM đến 1:30PM. **Địa điểm:** Tại phòng học.

BAN THƯA TÁC VIÊN LỜI CHÚA: Xin kính mời các thừa tác viên đọc sách Thánh đến họp vào chiều Chúa Nhật ngày 19 tháng 10, tại Cafeteria (Basement) lúc 3:30 pm

HỘI TRƯỞNG NHÀ THỜ: Trong niên học GL & VN, vào các Thánh Lễ chiều thứ Bảy và 11:00 AM ngày Chúa Nhật, các cửa vào hội trường sẽ được khóa lại để giữ sự trang nghiêm và sốt sắng. Xin mời quý giáo dân đi cửa chính vào bên trong nhà Thờ để tham dự Thánh Lễ.

VĂN PHÒNG GX THÔNG BÁO: "Khi cần gặp quý cha vào ngày thường xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em gọi trước (số **503.249.5892**) để làm hẹn. Xin cho biết rõ tên họ và lý do cần gặp cũng như cần gặp cha nào. Khi đến giáo xứ xin chỉ đậu xe tại sân đậu xe lớn của giáo xứ mà thôi, sân đậu xe gần building trường học chỉ dành riêng cho quý cha và nhân viên." Trường hợp khẩn cấp cần xúc dầu xin gọi số **971.506.6019**. Chân thành cảm ơn.

THỦ TƯỚNG KẾT TÀI CHÁNH: VPGX đã gửi thư tổng kết tài chánh đến mỗi gia đình đã đóng góp vào quỹ điều hành GX trong năm 2008(1/1 -> 31/9). Nếu quý vị nào chưa nhận được, hoặc thấy có thiếu sót hay thắc mắc gì về tổng số tiền đóng góp trong 9 tháng qua, xin quý vị liên lạc VPGX. Và cũng xin quý vị tiếp tục đóng góp cho đến cuối năm để giúp GX có thể phát triển bền vững. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria luôn ban nhiều hồng ân trên quý vị

Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình: có buổi họp song nguyên vào lúc 3:00PM ngày Chúa Nhật 19 tháng 10 tại phòng La Vang. Xin kính mời tất cả quý anh chị song nguyên tới tham dự đông đủ.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
6/10-12/10	\$4,526.92	\$3,520.00	\$1,016.00	\$9,062.92

Quỹ Truyền Thông Công Giáo: **\$2,663.00**

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 10

6/10/1984	Phạm Văn Hen
15/10/1988	Nguyen Van Kha
25/10/1993	Trần Văn Tư
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty
21/10/1994	Rev Phaolô Lê T Thịnh
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải
28/10/96	Monica Nguyễn T Ngân
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm
5/10/2000	Dominic Trần V Doanh
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử
22/10/01	Maria M Đặng T Minh Hạnh
14/10/02	Phêrô Nguyễn Văn Tý
10/10/03	G.B, Đào Văn Lập
26/10/03	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/04	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/04	Maria Đoàn Thị Tuyết
30/10/04	Tôma Nguyễn Thanh Bình
30/10/04	Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/05	Đôminicô Nguyễn Đồng
22/10/05	Tạ Minh Triết
8/10/08	Martha Trần Thị Lành

KINH TỔNG LÃNH THIÊN THẦN MICAE

Lạy Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Đấng bảo vệ chúng con trong cơn chiến đấu, xin phòng ngự chúng con khỏi gian tà và nanh vuốt của quỷ dữ. Chúng con khiêm cung nài xin Chúa đánh phạt nó; và kính xin Ngài, lạy Hoàng Thân của Triều Đình Thiên Quốc, nhờ vào quyền lực của Thiên Chúa, xin Ngài hãy xua đuổi Satan, và tất cả mọi thần dữ, những kẻ đang rình rập khắp thế gian để hủy hoại các linh hồn, mà ném chúng xuống hỏa ngục. Amen. (Đức Thánh Cha Leo XIII)

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Tôi Chỉ Ước Trông (CĐCH 177)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 95 <HVH>
Dâng Lễ: Tấm Bánh Đời Con (CĐCH 214)
Hiệp Lễ: Thánh Ý Ngài
Kết Lễ: Dâng Mẹ Tràn Hoa (CĐCH 445)

Tôi Chỉ Ước Trông

Hoàng Khánh

Đk. Tôi chỉ ước trông một điều Đêm ngày tôi khấn
ước trông một điều
xin. Là cho tôi được vui sống, Trong nhà Chúa trọn đời.

1. Gia - về là ánh sáng và là nguồn ơn cứu thoát tôi,
2. Cho quân thù xông tới từng vạn người vây kín quanh tôi,
3. Tai nghe lời Chúa nói là mạch nguồn nuôi dưỡng tâm tôi,
4. Đường gian đầy tâm tôi, đường về trời gai góc xa xôi,

1. Ngài là thành lũy che chở tôi, tôi còn phải sợ ai.
2. Tựa vào nguồn sức thiêng của Chúa, tôi nào có sợ chi?
3. Tình Ngài tựa sức thiêng hùng vĩ, tôi nào có sợ chi?
4. Ngài là nguồn ánh thiêng chỉ lối, tôi nào có sợ chi?

Thánh Vịnh 95

hvh

Đáp: Hãy kính tặng Thiên Chúa quyền thế với vinh quang.
Hãy kính tặng Thiên Chúa quyền thế với vinh quang.

1. Hãy ca mừng Thiên Chúa một bài ca mới. Hãy ca mừng Chúa
2. Chúa uy hùng cao cả được luôn tôn kính. Chúa luôn khả úy
3. Hãy kính tặng Thiên Chúa quyền năng vinh hiển. Hãy kính tặng Chúa
4. Hãy mang vào y lễ thờ lạy Thiên Chúa. Hãy kính sợ Chúa

1. đi toàn thể địa cầu. Hãy thuật lại vinh quang Chúa giữa chư
2. hơn mọi vua trên đời. Những vua của trần gian có sánh chi
3. đi ngàn dân trên đời. Hãy kính tặng vinh quang cho xứng danh
4. luôn toàn thể địa cầu. Hãy loan truyền đi xa, xa khắp nơi

1. dân, và những phép lạ Người ở nơi vạn quốc.
2. đầu, chỉ có Chúa cao với dựng nên trời xanh.
3. Người. Và mang hiến lễ vào hành lang nhà Chúa
4. nơi: Người cai quản địa cầu ở trong đường ngay chính.

1. thân giáng rao cho thế trần được hồng ân chứa chan Tình Chúa bao la rộng
vọng Nhiều khi con yếu lòng Và khi con chán chường Tình Chúa theo con ngàn
lên Tình Yêu xin đáp đến Ngàn đời luôn vững bền Chọn Chúa Gia Nghiệp của

lớn Ngài đã thương nhìn đến con
hương Tình Chúa muôn vàn mến thương
con Thể quyết một niềm sắt son

KINH TIN KÍNH

(Bộ Lễ Mới Do HĐGM Việt Nam Soạn)

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời. Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha; nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lai đến trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại và sự sống đời sau. Amen.

THÁNH Ý NGÀI

(TV 119, 111)

Thế Thống

Thánh ý Ngài là gia nghiệp đời con Thánh ý Ngài niềm hạnh phúc nào

hơn Thánh ý Ngài là Mùa Xuân mới Thánh ý

Ngài ngon được soi cuộc đời Thánh ý Ngài đưa lối lên Quê Trời Thánh ý

Ngài là gia nghiệp đời con

1/ Lòng con luôn
2/ Đời con xin
3/ Thở lòng bao

khác ghi Ngài vẫn thương độ trì Diu con mỗi
phổ đáng Được Chúa thương mở dàng Thuyền con vượt
ước mơ Từng phút giây mong chờ Đời con như

bước đi đến khi xuân thì Mời gọi con hiến
bảo giông Chúa luôn quan phòng Nhiều khi con thất
bé thơ Đến đây nương nhờ Giữ này con tiến

thân giáng rao cho thế trần được hồng ân chứa chan Tình Chúa bao la rộng
vọng Nhiều khi con yếu lòng Và khi con chán chường Tình Chúa theo con ngàn
lên Tình Yêu xin đáp đến Ngàn đời luôn vững bền Chọn Chúa Gia Nghiệp của

lớn Ngài đã thương nhìn đến con
hương Tình Chúa muôn vàn mến thương
con Thể quyết một niềm sắt son

lớn Ngài đã thương nhìn đến con
hương Tình Chúa muôn vàn mến thương
con Thể quyết một niềm sắt son

lớn Ngài đã thương nhìn đến con
hương Tình Chúa muôn vàn mến thương
con Thể quyết một niềm sắt son

lớn Ngài đã thương nhìn đến con
hương Tình Chúa muôn vàn mến thương
con Thể quyết một niềm sắt son

lớn Ngài đã thương nhìn đến con
hương Tình Chúa muôn vàn mến thương
con Thể quyết một niềm sắt son

lớn Ngài đã thương nhìn đến con
hương Tình Chúa muôn vàn mến thương
con Thể quyết một niềm sắt son

lớn Ngài đã thương nhìn đến con
hương Tình Chúa muôn vàn mến thương
con Thể quyết một niềm sắt son

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng or Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: **thứ Hai, thứ Ba, thứ**
Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NAN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín


Mercedes-Benz
 MERCEDES BENZ OF PORTLAND
CẦN MUA XE
MERCEDES-BENZ
HÃY GỌI NGAY CHO
CINDY LE
503-703-3612
 1605 SW Natio PWY, 97201

1919 SE
82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
Glisan & 10th
Downtown
503-248-2172

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

Xin Chào mừng
Khách Quý
 www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484
Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao
nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS


Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vây tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266


Brandon Đăng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc

Tuan Trương
 Loan Officer
Realtor
Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị
 mọi thủ tục từ vay mượn
 tiền nhà bank đến mua bán
 nhà cửa, đất đai, cơ sở
 thương mại.


Oregon
 Realty
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
Broker


Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7434 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giám giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà